

# Psa

## Chapter 35

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

אֶת־לָחֵם רִיבֵי אֶת־יְהוָה רִיבָה וּלְדָוִד 1  
sa ratuj onima-koji-se-bore-sa-mnom sa Gospole Bori-se Davidov  
[H0853](#) [H3401](#) [H0853](#) [H3068](#) [H7378](#) [H1732](#)

לָחֵמִי:  
onima-koji-ratujy-sa-mnom

Gospode! Budi suparnik suparnicima mojim; udri one koji udaraju na me.

בְּעִזְרָתִי: וְקוּמָה וְצַנָּה מִגֵּן הַחַזֵּק 2  
meni-u-pomoћ i-u-stani i-oklop штит Узми  
[H5833](#) [H4043](#) [H2388](#)

Uzmi oružje i štit, i digni se meni u pomoć.

יִשְׁעֶתָּךְ לְנַפְשִׁי אָמַר רֹדְפֵי לִקְרָאתַי וְסָגַר חֲנִית וְהִרְקֵן 3  
Spasenje-tvoje duši-mojoj reci gonitelje-moje pred i-zatvori-put koplje I-izvuци  
[H3444](#) [H5315](#) [H0559](#) [H7291](#) [H7125](#) [H5462](#) [H2595](#) [H7324](#)  
אֲנִי:  
ja-sam  
[H0589](#)

Potegni koplje, i preseци put onima koji me gone, reci duši mojoj: Ja sam spasenje tvoje.

אָחֹר יָסֹנוּ וְיָסֹנוּ נַפְשִׁי מִבְּקָשֵׁי וְיִכְלֹמוּ יִבְשֻׁ 4  
naзад neka-uzmичу dušu-moju koji-traže i-neka-se-posrame Neka-se-postide  
[H0268](#) [H5472](#) [H5315](#) [H1245](#) [H3637](#) [H0954](#)  
רָעָתִי: חֲשָׁבִי וַיַּחַפְּרוּ  
zlo-moje koji-smiшљaju i-neka-se-postide  
[H2803](#) [H2659](#)

Neka se postide i posrame koji traže dušu moju; neka se odbiju natrag i postide koji mi зло hoće.

דוֹחָה: יְהוָה וּמִלְאָךְ רֵיחַ לִפְנֵי כָמוֹן יִהְיוּ 5  
neka-ih-goni Gosподњи i-anђeo ветром пред као-плева Neka-budu  
[H3068](#) [H4397](#) [H7307](#) [H6440](#) [H4671](#) [H1961](#)

Neka budu kao prah pred vetrom, i anđeo Gosподnji neka ih progoni.

רֹדְפֵם: יְהוָה וּמִלְאָךְ וַחֲלִקְלִקוֹת חֲשָׁךְ דַּרְכֵם יִהְיוּ 6  
neka-ih-progони Gosподњи i-anђео и-клизав мрачан пут-њихов Neka-bude  
[H7291](#) [H3068](#) [H4397](#) [H2519](#) [H2822](#) [H1870](#) [H1961](#)

Neka bude put njihov taman i klizav, i anđeo Gosподnji neka ih tera.

חָפְרוּ	הֵנָּם	רֶשֶׁתָּם	שָׁחַת	לִי	טָמְנוּ-	הֵנָּם	כִּי-	7
ископали-су	без-разлога	мрежу-своју	јаму	за-мене	сакрили-су	без-разлога	Јер	
<a href="#">H2658</a>	<a href="#">H2600</a>	<a href="#">H7568</a>	<a href="#">H7845</a>		<a href="#">H2934</a>	<a href="#">H2600</a>		

לְנַפְשִׁי:  
за-душу-моју  
[H5315](#)

Jer nizašta zastreše mrežom jamu za mene, nizašta iskopaše jamu duši mojoj.

תִּלְכְּדוּ	טָמַן	אֲשֶׁר-	וְרֶשֶׁתוֹ	יָדַעַ	לֹא-	שׂוֹאֵהָ	תְּבוֹאֵהוּ	8
нека-га-ухвати	сакрио	коју-је	и-мрежа-његова	знајући	не	пропаст	Нека-га-снађе	
<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H2934</a>		<a href="#">H7568</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0935</a>	

בְּשׂוֹאֵהָ  
יִפֹּל-  
בָּהּ:  
у-њу нека-падне у-пропаст  
[H5307](#)

Neka dođe na njega pogibao nenadna, i mreža koju je namestio neka ulovi njega, neka on u nju padne na pogibao.

בִּישׂוּעָתוֹ:	תָּשִׂישׁ	בֵּיהוָה	תִּגִּיל	וְנַפְשִׁי	9
спасењу-његовом	веселиће-се	у-Господу	радоваће-се	А-душа-моја	
<a href="#">H3444</a>	<a href="#">H7797</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1523</a>	<a href="#">H5315</a>	

A duša će se moja radovati o Gospodu, i veseliće se za pomoć Njegovu.

מִחֹק	עֲנִי	מִצִּיל	כְּמוֹךָ	כִּי	יְהוָה	תֵּאמְרָנָהּ	וּעֲצָמוֹתַי	כֹּל	10
од-јачег	невољника	који-избављаш	као-ти	ко-је	Госпode	рећи-ће	кости-моје	Све	
<a href="#">H2389</a>	<a href="#">H6041</a>	<a href="#">H5337</a>	<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H3605</a>	

מִמְּנוֹ  
מִמְּנוֹ  
וְעֲנִי  
וְעֲנִי:  
од-пљачкаша-његовог и-убогог и-сиромаха од-њега  
[H1497](#) [H0034](#) [H6041](#)

Sve će kosti moje reći: Gospode! Ko je kao Ti, koji izbavljaš stradalca od onog koji mu dosađuje, i ništega i ubogoga od onog koji ga upropašćuje?

יִשְׁאָלוּנִי:	יָדַעְתִּי	לֹא-	אֲשֶׁר	חָמָס	עֵדֵי	יְקוּמוּן	11
питају-ме	знам	не	што	насилнички	сведоци	Устају	
<a href="#">H7592</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H2555</a>	<a href="#">H5707</a>		

Ustaše na me lažni svedoci; šta ne znam, za ono me pitaju.

לְנַפְשִׁי:	שָׁכוּל	טוֹבָה	תָּחַת	רָעָה	יִשְׁלַמְנוּנִי	12
души-мојој	запуштеност	добро	за	злом	Враћају-ми	
<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H7908</a>		<a href="#">H8478</a>			

Plaćaju mi zlo za dobro, i sirotovanje duši mojoj.

נַפְשִׁי	בְּצוּם	עֲנִיתִי	שָׁק	לְבוּשִׁי	בְּחֻלּוֹתָם	וְאֲנִי	13
душу-своју	постом	мучио-сам	костријет	одећа-моја-бејаше	кад-су-боловали	А-ја	
<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H6685</a>		<a href="#">H8242</a>	<a href="#">H3830</a>		<a href="#">H0589</a>	

תְּשׁוּב:  
וּתְפִלָּתִי  
עַל-  
חִיקִי  
נָשׂוּב:  
враћала-се груди-моје на и-молитва-моја  
[H7725](#) [H2436](#) [H8605](#)

Ja se u bolesti njihovoj oblačih u vreću, mučih postom dušu svoju, i molitva se moja vraćаше u prsima mojim.

קָרַר	אָם	כְּאֶבֶל-	הִתְחַלֵּכְתִּי	לִי	כָּאֵח	כְּרֵעַ-	14
погнутен	мајком	као-да-жалим-за	ходио-сам	свог	као-за-брата	Као-за-пријатеља	
<a href="#">H6937</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0057</a>	<a href="#">H1980</a>		<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H7453</a>	

שְׁחוּתִי:  
bejah  
[H7817](#)

Kao prijatelj, kao brat postupah; bejah setan i s oborenom glavom kao onaj koji za materom žali.

גָּבִים	עָלַי	נִאֲסָפוּ	וְנִאֲסָפוּ	שָׂמְחוּ	וּבְצַלְעַי	15
лупежи	на-мене	супили-су-се	и-супили-су-се	радовали-су-се	Али-у-посртању-мом	
<a href="#">H5222</a>		<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H6761</a>	

וְלֹא יָדַעְתִּי וְלֹא יָדָעוּ קִרְעוּ וְלֹא יָדָעוּ וְלֹא יָדָעוּ וְלֹא יָדָעוּ  
престајали и-нису кидали-су знао а-нисам  
[H3808](#) [H7167](#) [H3045](#) [H3808](#)

A oni se raduju kad se ja spotaknem, i kupe se, kupe se na me, zadaju rane, ne znam zašto, čuraju i ne prestaju.

שְׁנֵימוֹ:	עָלַי	חָרַק	מְעוֹנ	לְעֵנִי	בְּחִנְפִי	16
зубима-својим	на-мене	шкргутали-су	поквареницима	ругачима	Са-безбожним	
<a href="#">H8127</a>		<a href="#">H2786</a>	<a href="#">H4580</a>	<a href="#">H3934</a>	<a href="#">H2611</a>	

S nevaljalim i podrugljivim besposličarima škruguću na me zubima svojim.

מְכַפְּרִים	מִשְׁאֵיהֶם	גַּפְשִׁי	הַשִּׁיבָה	תִּרְאֶה	כְּמָה	אֲדַרְּי	17
од-лавова	од-пустошења-њиховог	душу-моју	врати	гледати	докле-ћеш	Господе	
		<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0136</a>	

יְחִידָתִי:  
једину-моју  
[H3173](#)

Gospode! Hoćeš li dugo gledati? Otmi dušu moju od napadanja njihovog, od ovih lavova jedinicu moju.

אֶהְלֵלָהּ:	עֲצוֹם	בְּעַם	רַב	בְּקִהְלִי	אֹדֶךָ	18
хвалићу-те	силном	у-народу	великом	у-супу	Захвалићу-ти	
	<a href="#">H6099</a>			<a href="#">H6951</a>	<a href="#">H3034</a>	

Priznaću Te u saboru velikom, usred mnogog naroda hvaliću Te.

חֲנֹם	שְׂנְאֵי	שָׁקֵר	אֹיְבֵי	לִי	יִשְׁמְחוּ-	אֶל-	19
без-разлога	који-ме-мрзе	лажни	непријатељи-моји	□	нада-мног	Нека-се-не-радују	
<a href="#">H2600</a>	<a href="#">H8130</a>	<a href="#">H8267</a>	<a href="#">H0341</a>		<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H0408</a>	

עֵינַי:  
оком  
יִקְרְצוּ-  
нека-не-намигују  
[H7169](#)

Da mi se ne bi svetili koji mi zlobe nepravedno, i namigivali očima koji mrze na me nizašta.

יַחְשְׁבוּ:	מְרֻמוֹת	דְּבָרֵי	אֲרֶץ	רְנֵעֵי-	וְעַל	יְדַבְּרוּ	שְׁלוֹם	לֹא	כִּי	20
смишљају	лукаве	речи	земљи	мирних-на	и-против	говоре	о-миру	не	Јер	
<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H4820</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7282</a>		<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H3808</a>		

Jer oni ne govore o miru, nego na mirne na zemlji izmišljaju lažne stvari.

עֵינֵינוּ:	רָאִתָּה	הָאֵח	וְהָאֵח	אָמְרוּ	פִּיהֶם	עָלַי	וַיִּרְחִיבוּ	21
око-наше	видело-је	ха-ха	Ха-ха	рекли-су	уста-своја	на-мене	И-раширили-су	
	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H1889</a>	<a href="#">H1889</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H7337</a>	

Razvaljuju na me usta svoja, i govore: Dobro! Dobro! Vidi oko naše.

מִמֶּנִּי:	תִּרְחַק	אֶל-	אֲדֹנָי	תִּחַרְשׁ	אֶל-	יְהוָה	רְאִיתָה	22
од-мене	удаљавај-се	не	Господе	ћути	не	Господе	Видео-си	
	<a href="#">H7368</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0136</a>		<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7200</a>	

Vidiš, Gospode! Nemoj ćutati; Gospode! Nemoj odstupiti od mene.

לְרִיבִי:	וְאֲדֹנָי	אֱלֹהֵי	לְמִשְׁפָּטַי	וְהִקְיָצָה	הָעִירָה	23
за-парбу-моју	и-Господе-мој	Боже-мој	за-суд-мој	и-устани	Пробуди-се	
<a href="#">H7379</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H6974</a>	<a href="#">H5782</a>	

Probudi se, ustani na sud moj, Bože moj i Gospode, i na parnicu moju.

לִי:	וְשִׂמְחוּ-	וְאֶל-	אֱלֹהֵי	יְהוָה	כְּצַדִּיקָךְ	שֹׁפְטֵנִי	24
□	радују-нада-мно	и-нека-се-не	Боже-мој	Господе	по-правди-твојој	Суди-ми	
	<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6664</a>	<a href="#">H8199</a>	

Sudi mi po pravdi svojoj, Gospode, Bože moj, da mi se ne svete.

בְּלַעְנוּהוּ:	יֹאמְרוּ	אֶל-	נַפְשֵׁנוּ	הָאֵחַ	בְּלִבָּם	יֹאמְרוּ	אֶל-	25
прогутали-смо-га	кажу	нека-не	душо-наша	Ха-ха	у-срцу-свом	кажу	Нека-не	
<a href="#">H1104</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1889</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0408</a>	

Ne daj da govore u srcu svom: Dobro! To smo hteli! Ne daj da govore: Proždresmo ga.

וְלִבְשׁוֹ-	רָעָתִי	שִׂמְחִי	יַחְדָּו	וְיִחַפְּרוּ	יִבְשׁוּ	26
нека-се-обуку-у	злу-мом	који-се-радују	заједно	и-нека-се-посраме	Нека-се-постиде	
<a href="#">H3847</a>		<a href="#">H8056</a>		<a href="#">H2659</a>	<a href="#">H0954</a>	
		עָלֵי:	הַמַּגְדִּילִים	וּכְלִמָּה	בְּשֵׁת	
		нада-мно	који-се-величају	и-понижење	срамоту	
			<a href="#">H1431</a>	<a href="#">H3639</a>	<a href="#">H1322</a>	

Nek se postide i posrame svi koji se raduju zlu mom, nek se obuku u stid i u sram koji se razmeću nada mno.

יַגְדִּיל	תָּמִיד	וְיֹאמְרוּ	צַדִּיקִי	חַפְּצֵי	וְיִשְׂמְחוּ	יִרְנוּ	27
Велик-је	увек	и-нека-говоре	правду-моју	који-же	и-нека-се-радују	Нека-кличу	
<a href="#">H1431</a>	<a href="#">H8548</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6664</a>	<a href="#">H2655</a>	<a href="#">H8055</a>		
				עַבְדָּו:	שְׁלוֹם	הַחֶפֶץ	יְהוָה
				слузи-свом	мир	који-жели	Господ
				<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H2655</a>	<a href="#">H3068</a>

Neka se raduju i vesele koji mi žele pravdu, i govore jednako: Velik Gospod, koji želi mira sluzi svom!

תְּהַלֵּלְךָ:	הַיּוֹם	כָּל-	צַדִּיקָךְ	תְּהַנֶּה	וּלְשׁוֹנִי	28
хвалу-твоју	дана	целог	правду-твоју	казиваће	И-језик-мој	
<a href="#">H8416</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6664</a>	<a href="#">H1897</a>	<a href="#">H3956</a>	

I moj će jezik kazivati pravdu Tvoju, i hvalu Tebi svaki dan.